

Поздравляем!

Вы сделали первый шаг в создании безопасного дома для себя и своих детей, прочтя эту брошюру. Следующий шаг - поиск помощи от организаций, перечисленных в нижеследующем списке ресурсов, или сделать свой собственный список ресурсов в Вашем районе.

РЕСУРСЫ

Национальная срочная помощь
от насилия в доме
(National Domestic Violence Hotline)
1-800-799-SAFE
1-800-799-7233

Автор Donna Norton и выпущена Фондом предупреждения насилия в семье. Изменения внесены Mary Siu Sung of AYUDA Ink и Leni Marin of the FUND. Фонды частично предоставлены Сан-Франциском Commission on the Status of Women. Этот перевод был финансирован Отделом психиатрии штата Калифорния.

Более подробное описание можно найти в руководстве, *Domestic Violence in Immigrant and Refugee Communities: Asserting the Rights of Battered Women*.

Эту брошюру и руководство можно заказать у
Family Violence Prevention Fund
383 Rhode Island Street, Suite 303
San Francisco, CA 94103-5133
415/252-8900

Вариант этой брошюры для фотокамеры тоже
можно заказать. Публицист разрешает
воспроизводство брошюры полностью

Вы имеете право быть свободными от насилия в своем доме



Вопросы и Ответы

Для женщин иммигрантов и беженцев



ЧТО ТАКОЕ «ДОМАШНЕЕ НАСИЛИЕ»?

Ваш партнер чрезвычайно ревнивый, и он не одобряет, то что Вы разговариваете с друзьями и родственниками? Он препятствует Вам в поиске работы или изучении английского языка?

Угрожал ли Ваш партнер отобрать у Вас детей? Говорил ли он Вам, что добьется Вашей депортации из страны?

Ваш партнер когда-нибудь бил вас? Принудил Вас к сексу против Вашего желания? Угрожал Вам огнестрельным оружием, ножом или другими предметами?

Утверждает ли Ваш партнер, что Вы виноваты в его проявлениях насилия? Говорил ли он Вам, что его жестокость не всерьез? Списывает ли он свое поведение на употребление алкоголя или наркотиков? Намекает ли он на то, что это Вы сумасшедшая? Обзывает ли он Вас унижая Вас?

Если Вы ответили положительно на некоторые из этих вопросов, то Вы не одиноки. Многие женщины, как и Вы, находитесь в такой же ситуации. Поведение Вашего партнера не Ваша вина. Вам можно помочь.

Домашнее насилие имеет тенденцию усиливаться со временем. Оно не исчезает само по себе. Эта брошюра описет что-то из того, что Вы можете делать, чтобы защитить себя и своих детей от продолжающегося насилия.

В этой брошюре человек, применяющий к Вам насилие, будет называться «Он». Некоторые женщины подвергаются насилию от других женщин. В то время как не все юридические средства не распространяются на взаимоотношения между лезбиянками, эта брошюра все-таки предоставит основную информацию о том, как Вы можете защитить себя.

ЧТО Я МОГУ СДЕЛАТЬ?

Существуют разные службы, готовые помочь Вам остановить насилие в Вашем доме: убежища (shelters) где Вы можете переночевать, больницы, полиция, юридическая помощь и другие.

ЕСЛИ Я В ОПАСНОСТИ, УЙТИ ЛИ МНЕ ИЗ ДОМУ?

Поблизости к друзьям или в организацию для женщин подвергавшихся насилию (battered women's shelter). Убежища обычно бесплатные и часто располагают информацией о других местных сервисах. Если Вы останетесь у друзей или родственников, держите Ваше место нахождения в секрете, если возможно. Вы имеете право не оформлять свой иммиграционный статус.

Если Вы уйдете из дому, сделайте все, чтобы забрать с собой детей. Также желательно взять с собой документы: водительские права, удостоверение личности, паспорта и визы для себя и детей, свидетельства о рождении, документы от общественных организаций, вспомоществования, договоры о снятии квартир, чековые книжки, кредитные карточки, корешки от чеков с работы, свидетельство о браке, копия возврата налогов для вас и вашего мужа/партнера. Информация о Вашем муже тоже может быть полезной. Если Вы не можете получить копию его карточки на право постоянного проживания в стране или удостоверение о гражданстве, перепишите информацию с этих документов на листок бумаги. Если Вы считаете, что Вам придется уйти в будущем, положите эти документы в пакет, чтобы Вы могли их быстро найти, когда Вы уйдете или должны будете отнести их к друзьям.

ЗВОНИТЬ ЛИ В ПОЛИЦИЮ?

ДА. Домашнее насилие противозаконно. Полиция может сопроводить Вас и Ваших детей из дому, и часто, может отвезти Вас в безопасное место. Полицейские могут арестовать Вашего мужа/партнера, если они сочтут, что было совершено преступление. Если полицейский не говорит на Вашем языке, найдите кого-нибудь (не Вашего ребенка или нападавшего на Вас), кто может перевести для Вас.

Всегда просите полицейских составить отчет об инциденте и узнайте номер отчета, чтобы Вы могли получить копию отчета. Также спросите имя и запишите номер удостоверения полицейского, составляющего отчет.

Если Ваш муж/партнер задержан, он может быть отпущен через два часа. Используйте это время чтобы найти безопасное место. Полиция обычно не сообщает о женщине, заявляющей о домашнем насилии иммиграционным службам (INS - Immigration and Naturalization Service).

Я СЛЫШАЛА ОБ ОХРАННЫХ ОРДЕРАХ (PROTECTION ORDERS). КАКОВА ИХ ФУНКЦИЯ?

Охранный ордер может запретить нападавшему подходить к Вам, атаковать, пытаться настаивать на сексуальных отношениях с Вами или добиваться контакта с Вами, Вашими детьми или другими членами Вашей семьи. Вместе с этим охранным ордером в большинстве штатов Вы можете попросить, чтобы Вы стали опекуном Ваших детей, о выплате Вам алиментов, чтобы нападавший был выворен из Вашего дома и не оказывал влияние на Вас

иммиграционный статус. Вы не обязаны быть гражданином или постоянно проживающим в стране, чтобы получить охранный ордер. Чтобы охранный ордер был эффективен, Вы должны быть готовы звонить в полицию, чтобы соблюдалось исполнение ордера.

МОГУ ЛИ Я ПОЛУЧИТЬ ОХРАННЫЙ ОРДЕР, ЕСЛИ Я НЕ ГРАЖДАНКА США?

ДА. Вам не нужно быть гражданкой или постоянно проживающей в стране для получения защитного ордера. Может быть полезным иметь адвоката, но это не обязательно, чтобы получить охранный ордер. Формы для заказа охранный ордер обычно есть в судах и в убежищах для женщин, юридических консультациях и в некоторых полицейских участках. Гражданские суды обычно не спрашивают об иммиграционном статусе женщины, когда она просит об охранный ордер, опеку над ребенком или разводе. Спросите у адвоката, который предоставляет бесплатные услуги для лиц с низким доходом или у группы по защите прав иммигрантов о правилах в местном суде.

КАК ПОЛУЧИТЬ ПРАВО НА ЗАКОННОЕ ПОСТОЯННОЕ ПРОЖИВАНИЕ В СТРАНЕ БЕЗ МОЕГО МУЖА?

Закон о насилии над женщинами (The Violence Against Women Act - VAWA) предоставляет два пути для женщин, которые замужем за гражданами США или законно постоянно проживающими в стране, получить право на проживание. Первый называется «самостоятельная подача петиции - self-petitioning». Вместо того, чтобы зависеть от своего мужа в подаче заявления для Вас в INS, Вы можете самостоятельно подать заявление на Вас и Ваших детей. Ваш муж не играет никакой роли в этом процессе и не обязан знать, что Вы подаете заявление. Поскольку закон сложен, не идите в INS, не посоветовавшись с работником организации защиты женщин, иммиграционного адвоката или с одним из агентств, указанных в конце этой брошюры.

Второй метод получения права на жительство называется «cancellation of removal» - отмена депортации. Этот метод применим только, если Вы находитесь в процессе депортации или Вас депортируют.

Если выяснится, что Вы имеете право на отмену депортации, суд может отменить депортацию и дать Вам право на постоянное проживание. Однако, так как Вы должны быть в процессе депортации, чтобы иметь право на подачу прошения, обязательно предварительно, до подачи обратиться к иммиграционному адвокату.

Если Вам кажется, что Вы не подпадаете под действие Закона о насилии над женщинами, не отчаивайтесь. Есть другие пути, по которым Вы можете получить иммиграционный статус. Например, недавно Конгресс США утвердил новый тип визы для жертв насилия и уголовных преступлений. Самое лучшее для Вас - обсудить ситуацию с адвокатом, который занимается вопросами иммиграции или домашнего насилия. (В Иммиграционную Службу звонить не следует).

МОЙ МУЖ УГРОЖАЕТ ЗАБРАТЬ ДЕТЕЙ ЕСЛИ Я УЙДУ ОТ НЕГО. ЧТО ДЕЛАТЬ?

Если Ваш муж/партнер угрожает забрать Ваших детей или вывезти их в свою страну, Вы должны:

1. Немедленно получить ордер на опеку. Ордер может включать запрет Вашему мужу/партнеру вывозить детей из страны где Вы живете.
2. Если дети граждане США, пошлите копию этого ордера в посольство страны откуда Ваш муж/партнер родом и в Госдепартамент США, чтобы предотвратить выдачу паспортов и виз для детей.
3. Отдайте копию ордера в школы, где учатся дети и дайте им указание отдавать детей только Вам.
4. Держите при себе самые недавние фотографии, паспорта и свидетельства о рождении детей. Также нужно иметь список адресов и номеров телефонов друзей и родственников Вашего мужа в его родной стране.

КАК Я БУДУ СОДЕРЖАТЬ СЕБЯ И ДЕТЕЙ, ЕСЛИ Я УЙДУ ОТ МУЖА?

Закон требует, чтобы отец Ваших детей помогал их содержать, даже если Вы живете раздельно, даже если Вы никогда не были с ним расписаны и вне зависимости от иммиграционного статуса. Вам нужно обратиться к Вашему адвокату или к адвокату-специалисту по домашнему насилию, чтобы узнать как получить алименты в Вашем штате. Некоторые замужние женщины имеют право на алименты для себя.

Законные постоянные жители, могут использовать свои «green cards» или «resident alien cards» для подтверждения права на работу. Беженцы и другие иммигранты должны подать на получение права на работу. Адвокат по иммиграционным делам может сказать Вам можете ли Вы подавать на получение права на работу. Очень важно не использовать фальшивые документы, чтобы работать или лживо называться гражданкой США.

Я ЗАКОННЫЙ ПОСТОЯННЫЙ ЖИТЕЛЬ. ПОЛУЧУ ЛИ Я WELFARE И MEDICAID?

Некоторые имеют право на талоны на еду «Food Stamps». Критерии получения права на MEDICAID, временную помощь

нуждающимся семьям и «general assistance» отличаются в различных штатах. Пожалуйста, проконсультируйтесь с местными адвокатами по иммиграционным делам и домашнему насилию.

Я БЕЖЕНКА. ПОЛУЧУ ЛИ Я WELFARE И MEDICAID?

В течение первых пяти лет после прибытия в США беженцы имеют право на Food Stamps, временную помощь нуждающимся семьям, MEDICAID и другие программы так же, как граждане США. Большинство беженцев, находящихся в стране пять лет и более не имеют права на Food Stamps. Критерии получения права на MEDICAID, временную помощь нуждающимся семьям и «general assistance» отличаются в различных штатах. Пожалуйста, проконсультируйтесь с местными адвокатами по иммиграционным делам и домашнему насилию.

У МЕНЯ НЕТ ДОКУМЕНТОВ. ПОЛУЧУ ЛИ Я WELFARE И MEDICAID?

Если Вы являетесь женщиной, подвергшейся насилию, и у Вас нет документов, и Ваш муж подал на получение вида на жительство от Вашего имени, или если Вы подали на получение вида на жительство на основании закона Violence Against Women Act, Вы имеете право на те же льготы, что и имеющие вид на жительство (см. выше).

Если Вы не имеете права подать на получение вида на жительство, Вы не будете иметь права на большинство видов государственной помощи. Однако, вы имеете право на MEDICAID для экстренных случаев. Пожалуйста, обратитесь к местному адвокату по иммиграционным делам и домашнему насилию, чтобы он помог Вам найти «безопасные» госпитали, которые не передадут информацию о том, что у Вас нет документов. Вы также имеете право на сервисы, предоставляемые местными группами, такими как, раздача еды церквями и помощь от организаций по защите от домашнего насилия.

ПОЛУЧАТ ЛИ ДЕТИ WELFARE И MEDICAID МОИ ДЕТИ-ГРАЖДАНЕ США?

ДА. Даже если Вы без документов, Ваши дети - граждане США имеют право на помощь от государства, так же как и другие дети-граждане. Однако, если Вы без документов, НЕ говорите о своем иммиграционном статусе, когда будете подавать на гос. помощь от имени своих детей, даже если Вас спросят. Welfare оффис не должен знать какой у Вас статус, чтобы предоставить помощь Вашим детям-гражданам.

БУДУ ЛИ Я ДЕПОРТИРОВАНА, ЕСЛИ Я СДЕЛАЮ ЧТО-ЛИБО ИЗ УКАЗАННОГО ВЫШЕ?

Если Вы сейчас являетесь гражданкой США, имеете право на жительство или визу и не въехали в США по фальшивым документам, не нарушили условия своей визы, не совершили определенные виды преступлений, Вы не можете быть депортированы.

Если Вы без документов или не уверены в своем статусе, проконсультируйтесь с местными адвокатами по иммиграционным делам по поводу легализации Вашего статуса. До тех пор Вы должны делать все что необходимо, чтобы оберегать себя. Даже если Ваш муж/партнер донес бы на Вас в INS, депортация может не произойти, может не быть немедленной и, во многих случаях, Вы сможете представить свое дело на рассмотрение судьи.

БУДЕТ ЛИ ДЕПОРТИРОВАН МОЙ МУЖ/ ПАРТНЕР, ЕСЛИ Я БУДУ ДЕЙСТВОВАТЬ?

Получение помощи от организаций для женщин или адвокатов практически никогда не приводит к депортации Вашего мужа/партнера.

Если Вы сообщите в полицию и Ваш муж/партнер будет уличен в преступлении, он может быть депортирован, в зависимости от его статуса и серьезности преступления.

Важно помнить, что Вы должны обезопасить себя и своих детей. Это Ваш муж/партнер поставил себя в такую рискованную ситуацию своими действиями.

ДОЛЖНА ЛИ Я ОБРАТИТЬСЯ К АДВОКАТУ ПО ИМИГРАЦИОННЫМ ДЕЛАМ ЕСЛИ Я НЕ СМОГУ ОПЛАТИТЬ ЕГО УСЛУГИ?

Не идите в INS без адвоката или не проконсультировавшись с ним. Ваш разговор с адвокатом будет конфиденциальным, и он/она не могут сообщить о Вас в INS. Если Вы не можете оплатить услуги адвоката, обратитесь в ближайший юридический оффис, или позвоните в одну из иммиграционных организаций, указанных в этой брошюре.

